



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף ק"נ ע"ב

פרשת בהעלותך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"נ ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְאֶתְּבָרְכָא מְנַהוּן, עַל יְדֵי דְדִרְגָא חַד, וּמִנּוּ. צְדִיק דְקָאִים עָלָה. וְעַל דָּא אֲמַרִינּוּ, כִּד הָאִי
בָּאָר נִטְלָא, בְּסִיּוּעָא דְאַבְהֵן נִטְלָא.

תרגום לעברית

רבי אבא אומר, ירשת התורה בודאי כך היא, ודרגה ששית זו נותנת שכר (ששית אחת
נותנת שכר) תורה, ומורישת לה לכנסת ישראל, מוריש הלכן לתכלת. ועל זה שנינו,
(ברכות א) משיכיר בין תכלת ללבן, שיודעו הגונים, שהרי אז נקרא בק"ר, והלכן בא
לעולם, והתכלת נעבר. ועל זה כל קרבות המלך וכל כלי זין המלך נמנו בידיה, והרי
בארנו. באר חפרוה שרים פרוה נדיבי העם. באר - זו כנסת ישראל. חפרוה שרים - זה
אבא ואמא שהולידו אותה. פרוה נדיבי העם - אלו האבות, שכתוב (תהלים מז) נדיבי
עמים נאספו עם אלהי אברהם וגו'. בשביל להתברך מהם על ידי דרגה אחרת. ומי
הדרגה? צדיק שעומד עליה. ועל זה אמרנו, כשבאר זו נוטלת - בסיוע האבות נוטלת.

וְאֶקְרִי בָּאֵר, וְאֶקְרִי יָם. אֶקְרִי בָּאֵר, בְּשַׁעֲתָא דִּיצְחָק נִפְק מִזִּינָא מְסֻטְרָא דְאִימָא, וְאֶתִּי לְאִמְשָׁכָא אֲבִתְרָא דְדָא, וּמִלִּי לָהּ, כְּדִין אֶקְרִי בָּאֵר דִּיצְחָק. בָּאֵר דְּמֵרִים. וְהָא אוּקְמוּהָ. יָם כִּד אֲתִנְהָרָא מִנְהָרָא עֲלָאָה דְאָבָא, כְּדִין אֶקְרִי יָם, דְּנַחֲלִין אֲזִלִּין לְגִוּוּהָ, כְּמָה דְאֵת אָמֵר (קֹהֶלֶת א) כָּל הַנַּחֲלִים הוֹלְכִים אֶל הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנו מֵלֵא.

תרגום לעברית

וּנְקֵרָאֵת בָּאֵר, וּנְקֵרָאֵת יָם. נְקֵרָאֵת בָּאֵר בְּשַׁעֲתָא שְׂיִצְחָק יוֹצֵא מִזִּין מִצַּד אִמָּא וּבָא לְהַמְשִׁיךְ אַחֲרֵי זֶה וּמִמֵּלָא אוֹתָהּ, אִזְ נְקֵרָאֵת בָּאֵר יִצְחָק, בָּאֵר מֵרִים, וְהָרִי בְּאַרְנוֹ. יָם, כְּשִׁמְאִירָה מְאֹר עֲלִיּוֹן שֶׁל אָבָא, אִזְ נְקֵרָאֵת יָם, שְׁנַחֲלִים הוֹלְכִים לְתוֹכָהּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (קֹהֶלֶת א) כָּל הַנַּחֲלִים הוֹלְכִים אֶל הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנו מֵלֵא.

טקסט הזוהר

וּמִיּוֹמָא דְגָלְתָּהּ כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל בְּגִלוּתָא, כְּתִיב (אִיּוֹב יד) אֲזָלוּ מִיָּם מִנִּי יָם, דָּא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. וְנִהָר יַחֲרִב וְיִבֶּשׁ, דָּא צְדִיק. וְעַל דָּא כְּתִיב, (יִשְׁעִיָּה נז) הֲצַדִּיק אָבָד וְגו'. דְּהוּא הָיָה נִהָר עֲלָאָה וְיִקְרָא, דְּעִיִּל בְּגִוּוּהָ, וְהוּא כְּנִישׁ כָּל אֵינֹון נִהָרִין וְנַחֲלִין, דְּנִגְדִין מִנְּגִידוֹ דְּהוּא נִהָר קְדִישָׁא, דְּלֹא פִסְקִין מִימּוֹי לְעֹלָמִין, דְּנִגִּיד וְנִפְיָק מַעֲדָן עֲלָאָה, וְהוּא עִיִּל בְּגִוּוּהָ וּמִלִּי אֲגַמְהָא, וּמִתַּמָּן יִרְתִּין עֲלֵמִין כְּלָהוּ (אֲתָנוּ וִירְתִּין) בְּרַכָּן בְּכָלֵא.

תרגום לעברית

וּמִיּוֹם שֶׁגָּלְתָּהּ כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל בְּגִלוּתָא, כְּתוּב (אִיּוֹב יד) אֲזָלוּ מִיָּם מִנִּי יָם - זֶה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. וְנִהָר יַחֲרִב וְיִבֶּשׁ - זֶה צְדִיק. וְעַל זֶה כְּתוּב (יִשְׁעִיָּה נז) הֲצַדִּיק אָבָד וְגו'. שֶׁהוּא הָיָה נִהָר עֲלִיּוֹן וּמִכְכָּד שֶׁנִּכְנָס לְתוֹכָהּ, וְהוּא כּוֹנֵס כָּל אוֹתָם נִהָרוֹת וְנַחֲלִים שֶׁשׁוֹפְעִים מִשְׁפַּע אוֹתוֹ נִהָר קְדוֹשׁ שֶׁלֹּא פוֹסְקִים מִימּוֹי לְעוֹלָמִים, שֶׁשׁוֹפַע וְיוֹצֵא מַעֲדָן הָעֲלִיּוֹן, וְהוּא נִכְנָס לְתוֹכָהּ וּמִמֵּלָא אֲגַמְיָהּ, וּמִשָּׁם יוֹרְשִׁים כָּל הָעוֹלָמוֹת (נְזוּנו וִיּוֹרְשִׁים) בְּרַכּוֹת בְּכָל.

תא חזי, בשעתא דאתברכא כנסת ישראל, עלמין כלהו אתברכו, וישראל לתתא, ינקין ומתברכו בגינה. והא אוקימנא דהיא אגנא עליהו, דישראל, כמה דאתמר.

תרגום לעברית

בא ראה, בשעה שמתברכת כנסת ישראל, כל העולמות מתברכים, וישראל למטה יונקים ומתברכים בגללה. והרי בארנו שהיא מגנה על ישראל, כמו שנתבאר.

טקסט הזוהר

כתיב (שמות יד) ויסע מלאך האלהים ההולך וגו'. מלאך האלהים דא כנסת ישראל. והא אוקימנא, דהיא שעתא, בסיוע דאבהו נטלא. וכד אינון משתכחין לגבה, כלא משתכחי. ובגין כך אתמסר באלין קראי שמא קדישא, דכליל בהון אבהתא, כמה דאוקימנא. חד קרא כסדרא, וחד למפרע, וחד כסדרא.

תרגום לעברית

כתוב (שמות יד) ויסע מלאך האלהים ההולך וגו'. מלאך האלהים - זו כנסת ישראל. והרי בארנו שאותה שעה בסיוע האבות לוקחת. וכשהם נמצאים אצלה, הכל נמצאים. ומשום כך נמסר בפסוקים אלו שם הקדוש, שכולל בהם האבות, כמו שפארנו. פסוק אחד כסדר, ואחד למפרע, ואחד כסדר.

טקסט הזוהר

ויסע מלאך האלהים ההולך וגו', דא כסדרא בגין דאברהם אשתכח הכא, וכל אינון דאתו מסטריה, ועל דא איהו כסדרא כגוונא דא. (אמר המגיד"ה כאן מצאתי כתוב פסוק ויסע כסדר כל אות ואות בבית אחד במרובע עם זה הלשון ותמצאם כולם בסוף ח"ב בסוף שמות)

וַיִּסַּע מֶלֶאךָ הָאֱלֹהִים הַהֶלֶךְ וְגו' - זֶה כְּסֹדֶר, מְשׁוּם שְׁאַבְרָהֶם נִמְצָא כָּאֵן וְכָל אוֹתָם שְׂבָאִים מְצִדוֹ, וְעַל כֵּךְ הוּא כְּסֹדֶר כְּמוֹ זֶה.

טקסט הזוהר

הָכָא אֲתַעֲטֵר אַבְרָהֶם בְּעֵטְרוֹי, וְאֶעֱטֵר לָהּ לְכִנְסֵת יִשְׂרָאֵל, וְאֵלֵין אֲתַוּוֹן כְּלָהּ בְּאַרְחַ מִיִּשְׂרָאֵל, לְמִיחָהּ בִּימָמָא. דְּכְתִיב (תהלים מב) יוֹמָם יֵצֵא יְיָ חֲסִדוֹ וּבִלְיָלָהּ שִׁירָה עָמִי. וְעַל דָּא כְּתִיב וַיִּסַּע, אֵימָתִי נִטְלִין בְּמִטְלַנְיָהּ, הָוִי אֵימָא בִּימָמָא, כִּד נְהִיר שְׁמָשָׁא. וְדָא חֲדָ קָרָא דְאִיהוּ בְּשִׁבְעִין וּתְרִין אֲתַוּוֹן.

תרגום לעברית

כָּאֵן הִתְעַטֵּר אַבְרָהֶם בְּעֵטְרוֹתָיו וְעֵטֵר אֶת כִּנְסֵת יִשְׂרָאֵל, וְאוֹתִיּוֹת אֵלוֹ כָּלָן בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל לְלֶכֶת בַּיּוֹם, שְׂכָתוֹב (תהלים מב) יוֹמָם יֵצֵא ה' חֲסִדוֹ וּבִלְיָלָהּ שִׁירָה עָמִי. וְעַל זֶה כְּתוּב וַיִּסַּע. אֵימָתִי לּוֹקָחִים בְּמִשְׁאוֹתֵיהֶם? הֵנּוּ אוֹמֵר בַּיּוֹם, כְּשִׁמְאִיר הַשֶּׁמֶשׁ, וְזֶהוּ פְּסוּק אֶחָד שֶׁהוּא בְּשִׁבְעִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת.

טקסט הזוהר

תַּנְיִינָא דִּיצְחָק, הָכִי נָמִי דְאֶשְׁתַּכַּח בְּע' ב' אֲתַוּוֹן, לְאֶשְׁתַּכַּחא בְּדִינָא לְגַבִּי מִצְרָאִי וּלְגַבִּי יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמֵי. וְעַל דָּא כְּתִיב, וַיָּבֹא בֵּין מַחְנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחְנֵה יִשְׂרָאֵל, לְקַבֵּיל אֵלֵין וּלְקַבֵּיל אֵלֵין. וַיְהִי הָעֶנָּן וַהֲחֹשֶׁה, דְּהָכִי הוּא יוֹמָא דִּיצְחָק, דְּעִיבָא הָוִי, עֲנָנָא וַחֲשׂוּכָא מְנִיָּה הוּא. וּבִגִּין כֵּךְ סְדוּרָא דְאֲתַוּוֹן לְמַפְרַע, (באורחא עקימא) וְלֹא בְּאַרְחַ מִיִּשְׂרָאֵל, כְּגֻוּנָא דָּא. (כאן מצאתי כתוב פסוק ויבא למפרע כל אות ואות בבית אחד במרובע עם זה הלשון)

שְׁנֵי שָׁל יִצְחָק, כֹּה גַם שְׁנַמְצָא בְּשִׁבְעִים וּשְׁתֵּים אוֹתִיּוֹת, לְהַמְצִיא בְּדִין לְגַבִּי הַמְצָרִים וּלְגַבִּי יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. וְעַל זֶה כָּתוּב וַיָּבֹא בֵּין מַחְנֵה מְצָרִים וּבֵין מַחְנֵה יִשְׂרָאֵל, לְמוֹל אֱלֹה וּלְמוֹל אֱלֹה. וַיְהִי הָעֶנֶן וַהֲחֹשֶׁה, שָׁכַר הוּא יוֹם שָׁל יִצְחָק, שְׁמַעְנֹן הָיָה, עֶנֶן וַחֲשֹׁה מִמֶּנּוּ הוּא. וּמִשּׁוּם כֹּה סְדוּר הָאוֹתִיּוֹת לְמַפְרָע, (בְּדֶרֶךְ עֵקֶם) וְלֹא בְּדֶרֶךְ יֵשָׁר כְּמוֹ זֶה.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא אֲתוּוֹן כְּלָהוּ לְמַפְרָע, דְּכָתִיב וַיְהִי הָעֶנֶן וַהֲחֹשֶׁה, דְּכִיּוֹן דְּעָאֵל יִצְחָק בְּדִינוּי, לֹא קָרַב זֶה אֶל זֶה. כְּתִיב זֶה אֶל זֶה, אֵינּוֹן דְּאֵתוּ מְסִטְרָא דְּאַבְרָהָם, לֹא קָרִיבּוּ דָּא בְּדָא. דְּהָא לֹא יְכַלִּין, בְּגִין דְּהָאֵי בָּאֵר אֲתִדְבָּקָא בִּיצְחָק. כְּמָה דְּאֵת אֲמֵר, וַיָּאֵר אֶת הַלֵּילָה. דְּכִד אֲתַמְלִיָּא לְאַתְחַבְּרָא (ס' א' לֹאֲתַקְפָּא) בִּיצְחָק, לֹא קָרַב זֶה אֶל זֶה, וְלֹא יְכִיל לְקָרְבָּא. עַד דְּאֵתָא יַעֲקֹב, וַאֲתַחַבֵּר בְּאַבְרָהָם, וְנָטַל לִיצְחָק, וְשָׂאֲרֵי לֵיהּ בְּאַמְצָעִיתָא, כְּדִין אֲתַקְשֹׁר מִהֵימְנוּתָא דָּא בְּדָא וְדָא בְּדָא, וְאַשְׁתַּזִּיבוּ יִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה כָּל הָאוֹתִיּוֹת לְמַפְרָע, שְׁכָתוּב וַיְהִי הָעֶנֶן וַהֲחֹשֶׁה. שְׁכִיּוֹן שְׁנַכְנַס יִצְחָק בְּדִינוּי, לֹא קָרַב זֶה אֶל זֶה. כְּתוּב זֶה אֶל זֶה. אוֹתָם שְׁבָאוּ מִצַּד אַבְרָהָם לֹא קָרְבוּ זֶה לָזֶה, שְׁהָרִי לֹא יְכֹלוּ, מִשּׁוּם שְׁבָאֵר זֶה נִדְבָּקָה בִּיצְחָק, כְּמוֹ שְׁנֶאֱמַר וַיָּאֵר אֶת הַלֵּילָה. שְׁכַשְׁהִתְמַלְאָה לְהִתְחַבֵּר (לְהִתְחַזֵּק) בִּיצְחָק, לֹא קָרַב זֶה אֶל זֶה וְלֹא יְכֹל לְהִתְקָרַב, עַד שְׁבָא יַעֲקֹב וַהֲתַחַבֵּר בְּאַבְרָהָם, וְלָקַח אֶת יִצְחָק וְשָׂם אוֹתוֹ בְּאַמְצָע, וְאִזּוּ הִתְקַשְּׁרָה הָאֱמוּנָה זֶה בְּזֶה וְזֶה בְּזֶה, וְנִצְלוּ יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

וְתַנִּינוּ, בְּאַתֵּר דְּאַבְהָתָא אֲשֶׁתְּכַחֵי, שְׂאָר צְדִיקֵיָא מִשְׁתַּכַּחֵי גַבִּיָּהוּ, וְעַל דָּא שְׁמָא דָּא, סְלִיק לְסִטְרִין אַחֲרָנִין מִתְפָּרְשׁוֹן, אִף עַל גַּב דְּכָלְהוּ נְפָקִין לְאַרְחָא חַד.

וְשִׁנֵּנוּ, בְּמָקוֹם שֶׁנִּמְצָאִים הָאֲבוֹת, שָׁאֵר הַצְּדִיקִים נִמְצָאִים אִתָּם, וְעַל זֶה שֵׁם זֶה עוֹלָה
לְצַדִּיקִים אֲחֵרִים מִפְּרָדִים, אֵף עַל גַּב שְׂכָלָם יוֹצְאִים לְדֶרֶךְ אֶחָד.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קנ"א ע"א) ◆

טקסט הזהור

כִּד נִהְרָא הָאִי בְּאִ"ר מִסְטָרָא דִּיצְחָק, וְאִתְקַשֵּׁר בֵּיהּ, אִתְעַבִּיד יִמָּא רַבָּא תְּקִיפָא, וְגַלְגְּלִין
תְּקִיפִין, סְלִיקִין וְנִחְתִּין בְּזַעַף וְרוּגְזָא בְּתִקְיפּוֹ, נָטִיל לְעִילָא,

תרגום לעברית

כְּשִׁמְאִירָה בְּאִ"ר זֶה מִצַּד יִצְחָק וְנִקְשָׁרֶת בּוֹ, נַעֲשֶׂה יָם הַגְּדוֹל תְּקִיף, וְגַלִּים חֲזָקִים עוֹלִים
וְיוֹרְדִים בְּזַעַף וְרוּגְזָא בְּתִקְיפּוֹת, נוֹטֵל לְמַעְלָה, עוֹלָה, וְיוֹרֵד לְמַטָּה. אֲבָרְהָם בָּא מוֹלֹ
(כְּנַגְדּוֹ), וּמִתּוֹךְ רִגְזוֹ וְזַעַף וְחִמָּה וְתִקְיפּוֹת זֶה אֵל זֶה לֹא הָיוּ מִתְקַרְבִּים, עַד שֶׁבָּא יַעֲקֹב
וְשׁוֹכֵךְ הָרִגְזוֹ, וּמִמִּידָה וְשׁוֹכֵר גַּלִּי הָיָה. זֶהוּ שְׂכָתוֹב (שְׁמוֹת יִד) וַיֵּט מִשָּׁה אֶת יָדוֹ עַל הָיָם
וַיּוֹלֶךְ ה' אֶת הָיָם בְּרוּחַ קָדִים עֲזָה וְגו'. מַה זֶה בְּרוּחַ קָדִים עֲזָה? זֶה רוּחַ יַעֲקֹב, עֲזָה,
תְּקִיפָה לְמוֹלֹ לְשַׁכֵּר רִגְזוֹ יָם זֶה. וַיֵּשֶׁם אֶת הָיָם לְחִרְבָּה וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם, (הוּא) רוּחַן הָיָם
מִמִּי רִגְזוֹ, וְנִחְלְקוּ הַמַּיִם לְצַד אֲבָרְהָם וּלְצַד יַעֲקֹב. זֶהוּ שְׂכָתוֹב וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם, לְצַד זֶה
וּלְצַד זֶה, וְעַל כֵּן כָּל הָאוֹתִיּוֹת בְּדֶרֶךְ יֵשֶׁר כָּרְאוּ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.